

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM  
ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG  
VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRÄßEN  
(ADN) BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (SICHERHEITSAUSSCHUSS)  
(35. Tagung, Genf, 26.-30. August 2019)  
Punkt 4 b) zur vorläufigen Tagesordnung  
**Vorschläge für Änderungen der dem ADN beigefügten Verordnung:  
weitere Vorschläge**

## **Aktualisierung der Schiffskontrolllisten gemäß Absatz 1.8.1.2.1**

### **Eingereicht von Frankreich<sup>\*,\*\*</sup>**

#### *Zusammenfassung*

**Analytische Zusammenfassung:** Dieses Dokument kommentiert und ergänzt den österreichischen Vorschlag, der im informellen Dokument INF.7 der 34. Sitzung vorgelegt wurde.

**Zu ergreifende Maßnahme:** Siehe Absatz Nr. 5

**Verbundene Dokumente:** ECE/TRANS/WP.15/AC.2/46 (Nr. 66) – Bericht Januar 2013  
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/48 (Nr. 45) – Bericht August 2013  
ECE/ADN/2013/1  
ECE/ADN/24  
Informelles Dokument INF.7 der 34. Sitzung  
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/70 (Nr. 54)

1. In seiner 34. Sitzung befasste sich der Sicherheitsausschuss mit dem von Österreich vorgelegten informellen Dokument INF.7, das einen Vorschlag zur Aktualisierung der Schiffskontrolllisten gemäß Absatz 1.8.1.2.1 ADN enthält. Die Vertreter Deutschlands, der Niederlande und Frankreichs erklärten sich bereit, auf der Grundlage des informellen Dokuments INF.7 gemeinsam mit dem Vertreter Österreichs an der Ausarbeitung eines Vorschlags für die 35. Sitzung zu arbeiten.

\* Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/26 verteilt.

\*\* Gemäß dem Arbeitsprogramm des Binnenverkehrsausschusses für 2018-2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3.)).

2. Das vorliegende Dokument befasst sich mit der englischen und französischen Fassung dieser Kontrolllisten und schlägt vor, den Wortlaut einiger Punkte entweder zu vereinfachen oder ihn so nah wie möglich an den offiziellen Wortlaut der dem ADN beigefügten Verordnung anzugleichen. Dies ist in den Anlagen 1 (Trockengüterschiffe) und 2 (Tankschiffe) dieses Vorschlags wiedergegeben.

3. Es sei darauf hingewiesen, dass der Wortlaut und/oder die Verweise in nur drei Punkten irrelevant erscheinen (Punkte 34, 35 und 42 der Kontrollliste für Tankschiffe).

4. Darüber hinaus hat der Sicherheitsausschuss in den Protokollen seiner Sitzungen vom Januar und August 2013 einige Positionen zu diesen Kontrolllisten und deren Verwendung geäußert, die für eine Aufnahme in die beigefügte Verordnung in Betracht kommen könnten, und zwar wie folgt:

#### **„1.8.1.2 Kontrollverfahren**

1.8.1.2.1 Für die in Artikel 4 Absatz 3 ADN vorgesehenen Kontrollen verwenden die Vertragsparteien die vom Verwaltungsausschuss angefertigten Kontrolllisten. Eine Ausfertigung dieser Liste wird dem Schiffsführer ausgehändigt. Die zuständigen Behörden anderer Vertragsparteien können beschließen, weitere Kontrollen zu vereinfachen oder soweit als möglich zu vermeiden, wenn ihnen ein Exemplar der Kontrollliste vorgelegt wird. Dieser Absatz berührt nicht das Recht der Vertragsparteien, spezifische oder detailliertere Kontrollen durchzuführen. **Wenn eine Vertragspartei zusätzliche Kontrollen durchführen möchte, sollten diese in einem gesonderten Dokument erwähnt oder zumindest in einen gesonderten Abschnitt der Kontrollliste aufgenommen werden.**

1.8.1.2.2 Die Kontrollen werden im Stichprobenverfahren durchgeführt und erfassen soweit wie möglich einen ausgedehnten Teil des Binnenwasserstraßennetzes.

1.8.1.2.3 Bei der Ausübung dieses Kontrollrechts werden die Behörden alles tun, um zu vermeiden, dass die Schiffe über Gebühr lange stillgelegt oder aufgehalten werden.

**1.8.1.2.4 Die Prüfliste ist nicht in den Dokumenten enthalten, die gemäß Unterabschnitt 8.1.2.1 an Bord mitzuführen sind.**

**1.8.1.2.5 Die von den Behörden der Vertragsparteien verwendeten Kontrolllisten sind in der Sprache des Ausgabestaates, und, wenn diese Sprache nicht Französisch, Englisch oder Deutsch ist, in Französisch, Englisch oder Deutsch, abzufassen.“**

5. Der Sicherheitsausschuss wird gebeten, die Vorschläge in Absatz 4 und den Anlagen 1 und 2 zu prüfen und die aus seiner Sicht notwendigen Maßnahmen zu ergreifen.

## Anlage 1

<b>Standardisierte Schiffskontrolle gemäß 1.8.1.2.1 ADN für Trockengüterschiffe</b> <b>Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels</b> <b>Contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1</b>	
<b>Kontrollierende Behörde / Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle</b>	
1. Name / Name / Nom:	2. Liste Nr. / List No. / Liste N°:
3. Anschrift / Address / Adresse:	
4. Tel. Nr. / Tel. No. / N° de téléphone:	5. E-Mail / E-mail / E-mail:
<b>Ort und Zeit der Kontrolle / Location and time of the check / Lieu et date du contrôle</b>	
6. Datum / Date / Date:	7. Uhrzeit / Time / Heure:
Wasserstraße / Waterway / Voie navigable: km	9. Ortslage / Location / Lieu:
<b>Schiffsdaten / Vessel data / Données relatives au bateau</b>	
10. Amtl. Schiffsnummer / Official vessel number / N° officiel du bateau:	11. Schiffsname / Vessel name / Nom du bateau:
12. Schiffstyp / Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motortrockengüterschiff / Motorized dry cargo vessel / Bateau automoteur à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Trockengüterschubleichter / Dry cargo barge / Barge <u>de poussage</u> à marchandises sèches <input type="checkbox"/> Schubschiff / Pusher / Pousseur <input type="checkbox"/> .....	13. Nummer des ADN-Zulassungszeugnisses und ausstellende Behörde / Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et <b>Autorité</b> l'ayant délivré:
14. Eintragungen im Zulassungszeugnis / Entries in the certificate of approval / Inscriptions dans le certificat d'agrément <input type="checkbox"/> 7.1.2.19.1 <input type="checkbox"/> 7.2.2.19.3 <input type="checkbox"/> Doppelhüllenschiff / Double hull vessel / Bateau à double coque	
15. <input type="checkbox"/> Einzelfahrer / Single vessel / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Verbandsführendes Fahrzeug / Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Im Verband mitgeführtes Fahrzeug / Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi Amtl. Schiffsnummer und Name des verbandsführenden Fahrzeugs / Official number and name of the leading vessel / <u>N° Numéro</u> officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	

16. auf der Fahrt von / Coming from / En provenance de:	17. Nach / To / A:
18. Beförderer / Carrier / Transporteur:	
19. Beförderte gefährliche Güter (UN- <b>Nummer</b> /Stoffnr.) / Dangerous goods carried (UN <b>number</b> /substance No.) / Marchandises dangereuses transportées ( <b>Numéro ONU/N</b> <sup>o</sup> d'identification): <i>Oder Kopie Beförderungspapier / Or copy of transport document / Ou copie du document de transport</i>	

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Dokumente / Documents / Documents</b>						
20.	Hauptverantwortlicher Schiffsführer besitzt eine gültige ADN-Sachkundebescheinigung / Responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.1.3.15 7.1.5.4.2 8.1.2.2 (b) 8.2.1.2 8.6.2
21.	Lichtbildausweis für jedes Mitglied der Besatzung (sofern zutreffend) / Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22.	Beförderungspapier(e) / Transport document(s) / Document(s) de transport					5.4.1 <del>5.4.5</del> 8.1.2.1 (b)
23.	Gültiges Zulassungszeugnis (für alle Schiffe in einem Schubverband oder gekuppelte Schiffe) <b>an Bord</b> vorhanden? / Is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) <del>existe-t-il</del> <b>est-il présent</b> à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> 7.1.2.19 8.1.2.1 (a) 8.1.2.6 8.1.2.7 <del>8.1.8</del> <del>8.1.9</del> 8.6.1.1 8.6.1.2
24.	Stauplan / Loading plan / Plan de chargement					<u>1.1.3.6.2</u> 7.1.4.11 8.1.2.2 (a) 8.1.2.8
25.	Weitere Dokumente <b>an Bord</b> vorhanden / Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [Siehe optionale Anlage / See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
<b>Beförderungsbestimmungen / Transport regulations / Opération de transport</b>						
26.	Beförderung zugelassen / Transport permitted / Le transport est-il <b>admis ? permis</b>					1.5 3.2.1 Tab. A (8) 7.1.1.11
27.	Freistellungen / Exemptions applicables					1.1.3
28.	Höchstmengen eingehalten (ausgenommen Doppelhüllenschiffe) / Limitation of quantities (except double hull vessels) / Limitation des quantités transportées (à l'exception des bateaux à double coque)					7.1.2.0 7.1.4.1

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
29.	Bei Containern auf Doppelhüllenschiffen: Stabilitätsbestimmungen eingehalten / In case of containers on a double hull vessel: stability requirements fulfilled / Lorsque des conteneurs sont transportés à bord de bateaux à double coque, les règles en matière de stabilité sont-elles observées [z.B. 1.07 der Verkehrsvorschriften / i.e. 1.07 of the traffic regulations / <u>Par</u> ex. art. 1.07 du Règlement de navigation]					9.1.0.94.2
30.	Zusammenladeverbote beachtet / Prohibition of mixed loading obeyed / Interdiction de chargement en commun appliquée					7.1.4.2 7.1.4.3 7.1.4.4 <u>7.1.4.5</u> 7.1.4.10
31.	<del>Nur Autorisierte</del> Personen an Bord / <del>only authorized persons</del> <u>Persons authorized</u> on board / <del>seules les</del> Personnes autorisées à bord					8.3.1
32.	Feuerlöscheinrichtung vorhanden / Fire-extinguishing system available / <del>Systeme d'extinction disponible</del> <u>Disponibilité de l'installation d'extinction de l'incendie</u>					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.1
33.	<del>Fest eingebaute</del> Feuerlöscheinrichtung im Maschinenraum / Fixed fire-extinguishing system in the engine room / <del>Systeme d'extinction fixe</del> <u>Installation fixe d'extinction de l'incendie fixée</u> à demeure dans le compartiment des machines					1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.2
34.	<del>Elektrische Anlagen und Geräte im geschützten Bereich an Deck mindestens „begrenzte Explosionsgefahr“ (z.B. Rettungsringleuchten, Beleuchtung), wenn sie nicht durch zentral angeordnete Schalter spannungslos gemacht werden können / Möglichkeit, elektrische Anlagen und Geräte im geschützten Bereich spannungslos zu machen / electrical installations and equipment in the protected area on the deck of at least limited explosion risk type if it cannot be switched off by means of centrally located isolation switches</del> <u>Possibilité de mise hors tension des installations et équipements électriques dans la zone protégée</u>					<del>1.2.1</del> 9.1.0.53.1
35.	<del>Hinweistafeln mit Zutrittsverbot</del> <u>Zutrittsverbotszeichen</u> / Notice boards prohibiting admittance on board / <del>Panneaux Pancartes</del> interdisant <del>la montée l'accès</del> à bord					8.3.3 9.1.0.71 9.2.0.71
36.	<del>Hinweistafeln mit Rauchverbot, Verbot von Feuer und offenem Licht</del> <u>Rauchverbotszeichen</u> / Notice boards prohibiting smoking, <u>fire and naked light</u> / Panneaux <del>« interdit de fumer »</del> interdisant de fumer, de feu et de <u>lumière non protégée</u>					8.3.4 9.1.0.74 9.2.0.74
37.	<del>Abdeckung der Offnen von</del> Laderäumen / <u>Protection</u> <u>Opening</u> of holds / <del>Protection</del> <u>Ouverture</u> des cales					7.1.3.22

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
38.	Lüftung der Laderäume / Ventilation of the holds / Ventilation des cales					3.2.1 Tab. A (10) 7.1.1.12 7.1.4.12 7.1.6.12 9.1.0.12
39.	<del>Versandstücke ausgenommen geschlossene Container, MEGC, gedeckte Fahrzeuge, gedeckte Wagen, Tankcontainer, ortsbewegliche Tanks, Tankfahrzeuge, Kesselwagen, Fässer und Klasse 2 in Flaschen in den Laderäumen gestaut</del> <u>Einhaltung der Beförderungs- und Stauvorschriften für gefährliche Güter an Deck im geschützten Bereich / Packages except closed containers, MEGCs, sheeted vehicles, sheeted wagons, tank containers, portable tanks, tank vehicles, tank wagons, drums and cylinders of class 2 stowed in the holds</u> <u>Fulfilment of the provisions related to carriage and stowage of dangerous goods on deck in the protected area / Dans les cales sont entreposés des emballages (conteneurs fermés, CCEM, véhicules couverts, wagons couverts, conteneurs citernes, citernes mobiles, véhicules citernes, wagons citernes, colis et bouteilles de 2<sup>e</sup> classe exceptés)</u> <u>Respect des dispositions relatives au transport et au chargement de marchandises dangereuses sur le pont dans la zone protégée</u>					7.1.4.14.4 7.1.4.14.5
40.	<u>Stauen von Stoffen, die der Sondervorschrift HA10 unterliegen, an Deck im geschützten Bereich</u> <del>Stoffe mit HA10 an Deck im geschützten Bereich gestaut /</del> <u>Substances with HA10 stowed on deck in the protected area</u> <u>Stowage of substances assigned to the special requirement HA10 on deck in the protected area / Des matières contenant HA10 sont entreposées dans la zone protégée du pont</u> <u>Arrimage dans la zone protégée du pont des matières soumises à la prescription spéciale HA10</u>					3.2.1 Tab. A (11) 7.1.6.14
41.	Versandstücke korrekt gestaut und gesichert / Packages correctly stowed and secured / Emballages correctement <del>stockés</del> <u>arrimés</u> et fixés					7.1.4.14
42.	Kennzeichnung und Bezeichnung von Versandstücken (Stichproben, Sichtprüfung), <u>Anbringen von Großzetteln (Placards) und Kennzeichnung /</u> Marking and labelling of packages (sample, visual inspection), <u>placarding and marking /</u> Marquage et étiquetage des colis (vérification par sondage, examen extérieur), <u>placardage et signalisation orange</u>					<del>3.4</del> <u>3.4.7</u> <u>3.4.8</u> <u>3.5.4</u> 5.2
43.	<del>Keine beweglichen elektrischen Leitungen im geschützten Bereich außer eigensichere Stromkreise und Kabel zum Anschluss von Signal- und Landstegbeleuchtung, Containern, Lukendeckelwagen, Tauchpumpen und Laderaumventilatoren</del> <u>Verwendung beweglicher elektrischer Leitungen im geschützten Bereich /</u> <del>No movable electric cables in the prohibited area except</del>					7.1.3.51.2 <u>9.1.0.53.4</u> <u>9.1.0.53.5</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
	<del>intrinsically safe electric circuits and electric cables for connecting signal lights, gangway lighting, containers, hatch cover gantries, submerged pumps and hold ventilators Use of movable electric cables in the protected area / Dans la zone protégée il n'existe pas de câbles électriques portables en dehors de circuits électriques et de câbles de contact en principe sûrs pour les feux de signalisation et les lampes d'échelle de coupée, de conteneurs, de cadres d'écoutes, de pompes d'avitaillement et de ventilateurs de cale</del> <b>Utilisation de câbles électriques mobiles dans la zone protégée</b>					
44.	Bezeichnung / Marking / Signalisation					3.2.1 Tab. A (12) 7.1.5.0
45.	Während des Ladens und Löschens: Evakuierungsmittel vorhanden / During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					<a href="#">1.4.2.2.1</a> <a href="#">1.4.3.1.1</a> <a href="#">1.4.3.3</a> <a href="#">1.4.3.7.1</a> <a href="#">7.1.4.7.1</a> 7.1.4.77
<b>Ausrüstung / Equipment / Equipements</b>						
46.	Persönliche Schutzausrüstung PP für jedes Besatzungsmitglied / Personal protection PP for each crew member / <b>Équipements</b> de protection personnelle PP <b>existent</b> pour chaque membre <b>d'équipage</b> de l'équipage					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
47.	Geeignetes Fluchtgerät EP für jede Person an Bord / Suitable escape device for each person on board / <del>Des dispositifs</del> <b>Dispositif</b> de sauvetage EP <b>existent</b> pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
48.	Gasspürgerät EX mit Gebrauchsanweisung / Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
49.	Toximeter TOX mit Gebrauchsanweisung / Toximeter TOX with instructions for its use / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
50.	Geeignetes umluftabhängiges Atemschutzgerät A / Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <b>dépendant de l'air ambiant</b>					1.2.1 3.2.1 Tab. A (9) 8.1.5 8.1.6.3
51.	Zwei zusätzliche Handfeuerlöcher / Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <b>portables à main</b> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.1.0.40.3





<p align="center"><b>Anlage zur standardisierten Schiffskontrollliste gemäß 1.8.1.2.1 ADN für Trockengüterschiffe</b></p> <p align="center"><b>Annex to the standardized vessel checklist in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels</b></p> <p align="center"><b>Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1</b></p>						
<p>Optionale Kontrollliste für Dokumente in Ergänzung zu Z 25 der standardisierten Schiffskontrolle Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux</p>						
		(a)	(b)	(c)	(d)	
Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle		In Ordnung In order En ordre	Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre	Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable	Nicht geprüft Not checked Non contrôlé	
25.1	Container-/ Fahrzeugpackzertifikate / Container, vehicle packing certificate / Certificat d'emportage du conteneur, du véhicule					5.4.2 8.1.2.1 (b)
25.2	Schriftliche Weisungen / Instructions in writing / Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4
25.3	Abdruck oder elektronische Version des ADN mit der beigefügten Verordnung in der jeweils gültigen Fassung / Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.4	Bescheinigung der Isolationswiderstände der elektrischen Einrichtungen und Bescheinigungen über die Prüfung der Anlagen und Geräte und autonomen Schutzsysteme / Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self-contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes					8.1.2.1 (e) 8.1.7.1 8.1.7.2
25.5	Gültige Prüfbescheinigung für Feuerlöschschläuche und die besondere Ausrüstung / Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / <del>Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial valide</del> <b>Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</b>					8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 8.1.6.3
25.6	Prüfbuch für Gasmessungen, wenn in 3.2.1, Tabelle A, Spalte (9) ein Gasspürgerät (EX) oder ein Toximeter (TOX) gefordert wird / Record of measurements if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.1 table A column 9 / Enregistrement des mesures si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.1, tableau A, colonne 9					7.1.3.1.3 7.1.3.1.4 <del>7.1.3.1.5</del> 7.1.6.12 7.1.6.16 8.1.2.1 (g) 8.1.2.8
25.7	Abdruck der bi- oder multilateralen Vereinbarungen, die bei einem Transport in Anspruch genommen werden / Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8

25.8	Für Doppelhüllenschiffe: Lecksicherheitsplan / For double hull vessels: damage control plan / Pour les bateaux à double coque: plan de sécurité en cas d'avarie					8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.93 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.95
25.9	Für Doppelhüllenschiffe: Stabilitätsunterlagen / For double hull vessels: documents concerning stability / Pour les bateaux à double coque: documents relatifs à la stabilité					8.1.2.2 (c) 9.1.0.93 9.1.0.94 9.1.0.95 9.2.0.93 9.2.0.94 9.2.0.95
25.10	Für Doppelhüllenschiffe: gültiges Klassifikationszeugnis / For double hull vessels: valid classification certificate / Pour les bateaux à double coque: attestation de classification valide					1.6.7.3 8.1.2.2 (c) 8.1.2.8 9.1.0.88 9.2.0.88
25.11	Prüfbescheinigungen über die fest installierten Feuerlöscheinrichtungen / Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.1.1 8.1.2.2 (d) 8.1.2.8 9.1.0.40.2.9
25.12	Liste oder Übersichtsplan der fest installierten Anlagen und Geräte, die mindestens für den Betrieb <b>im geschützten Bereich in Zone 1</b> geeignet sind und der Anlagen und Geräte die 9.1.0.51 entsprechen / List of or general plan indicating the fixed installations and equipment suitable for use at least in <del>zone 1</del> <b>the protected area</b> and the installations and equipment complying with 9.1.0.51 / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation <del>en zone 1</del> <b>dans la zone protégée</b> et des installations et équipements conformes au 9.1.0.51					<u>1.2.1</u> <u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (e)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.51</u> <u>9.1.0.53.1</u>
25.13	<u>Liste oder Übersichtsplan der fest installierten Anlagen und Geräte, die während des Ladens, Löschens, beim Stillliegen und während des Aufenthalts in einer oder unmittelbar angrenzend an eine landseitig ausgewiesene Zone nicht betrieben werden dürfen (rot gekennzeichnet gemäß 9.1.0.52.2) / List of or general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red according to 9.1.0.52.2) / Liste ou plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge conformément au 9.1.0.52.2);</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (f)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.1.0.52.2</u>
25.14	<u>Plan mit den Grenzen der Zonen, auf dem die in der jeweiligen Zone installierten elektrischen und nicht- elektrischen Anlagen und Geräte zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereiche eingetragen sind / Plan indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zones intended for used in explosion hazardous areas / Plan indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion;</u>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (g)</u> <u>8.1.2.8</u>

25.15	Liste über die unter 25.14 aufgeführten Geräte mit den Angaben gemäß 8.1.2.2 h) / List of the installations and equipment referred to under 25.14 with the information required in 8.1.2.2 (h) / Liste des installations et équipements visés sous 25.14 avec les indications <b>requis au 8.1.2.2 (h)</b>					<u>1.6.7.2.1.1</u> <u>8.1.2.2 (h)</u> <u>8.1.2.8</u>
-------	--	--	--	--	--	--

## Anlage 2

<p><b>Standardisierte Schiffskontrolle gemäß 1.8.1.2.1 ADN für Tankschiffe</b>  <b>Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels</b>  <b>Contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1 pour les bateaux-citernes</b></p>
--

<b>Kontrollierende Behörde / Controlling authority / Autorité effectuant le contrôle</b>	
1. Name / Name / Nom:	2. Liste Nr. / List No. / Liste N°:
3. Anschrift / Address / Adresse:	
4. Tel.Nr. / Tel. No. / N° de téléphone:	5. E-Mail / E-mail / E-mail:
<b>Ort und Zeit der Kontrolle / Location and time of the check / Lieu et date du contrôle</b>	
6. Datum / Date / Date:	7. Uhrzeit / Time / Heure:
8. Wasserstraße / Waterway / Voie navigable: km/KM:	9. Ortslage / Location / Lieu:
<b>Schiffsdaten / Vessel data / Données relatives au bateau</b>	
10. Amtl. Schiffsnummer / Official vessel number / N° officiel du bateau:	11. Schiffsname / Vessel name / Nom du bateau:
12. Schiffstyp / Type of vessel / Type du bateau <input type="checkbox"/> Motortankschiff / Motorized tank vessel / <b>Bateau-citerne automoteur</b> <input type="checkbox"/> Tankschubleichter / Tank barge / Barge-citerne	13. Nummer des ADN-Zulassungszeugnisses und ausstellende Behörde / Number of the ADN certificate of approval and issuing authority / Numéro du certificat d'agrément ADN et <b>l'autorité</b> l'ayant délivré:
14. Eintragungen im Zulassungszeugnis / Entries in the certificate of approval / Inscriptions dans le certificat d'agrément	
14.1 Tankschiff des Typs / Type of tank vessel / Type du bateau-citerne: <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> N	
14.2 Ladetankzustand / Cargo tank design / <del>Construction des citernes à marchandises</del> <b>Conception des citernes à cargaison:</b> <input type="checkbox"/> 1. <b>Drucktanks</b> / Pressure cargo tanks / <b>Citernes</b> à cargaison à pression <input type="checkbox"/> 2. <b>Ladetanks</b> , geschlossen / Closed cargo tanks / <b>Citernes</b> à cargaison <b>fermées</b> <input type="checkbox"/> 3. <b>Ladetanks</b> , offen mit Flammendurchschlagsicherung / Open cargo tanks with flame arresters / <b>Citernes</b> à cargaison <b>ouvertes</b> avec coupe-flammes <input type="checkbox"/> 4. <b>Ladetanks</b> , offen / Open cargo tanks / <b>Citernes</b> à cargaison <b>ouvertes</b>	
14.3 Ladetanktyp / Type of cargo tank / Type des citernes à <b>cargaison marchandises:</b> <input type="checkbox"/> 1. <b>Unabhängiger Unabhängige Ladetanks</b> / Independent cargo tanks / <b>Citernes</b> à cargaison <b>indépendantes</b> <input type="checkbox"/> 2. <b>Integraler Integrale Ladetanks</b> / Integral cargo tanks / <b>Citernes</b> à cargaison <b>intégrales</b> <input type="checkbox"/> 3. Ladetankwandung nicht Außenhaut / Cargo tank wall distinct from the <b>outer</b> hull / <b>Citernes</b> à cargaison avec parois indépendantes de la coque extérieure	

15. <input type="checkbox"/> Einzelfahrer / Single vessel / Bateau isolé <input type="checkbox"/> Verbandsführendes Fahrzeug / Vessel leading a convoy / Bateau conduisant un convoi <input type="checkbox"/> Im Verband mitgeführtes Fahrzeug / Vessel moved in a convoy / Bateau compris dans un convoi Amtl. Schiffsnummer und Name des verbandsführenden Fahrzeugs / Official number and name of the leading vessel / <b>Numéro</b> officiel et nom du bateau conduisant le convoi:	
16. Auf der Fahrt von / Coming from / En provenance de:	17. Nach / To / A:
18. Beförderer / Carrier / Transporteur:	
19. Beförderte gefährlich Güter (UN- <b>Nummer</b> /Stoffnr.) / Dangerous goods carried (UN <b>number</b> /substance No.) / Marchandises dangereuses transportées ( <del>N° ONU</del> <b>Numéro ONU/N°</b> d'identification): <i>Oder Kopie Beförderungspapier / Or copy of transport document / Ou copie du document de transport</i>	

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Dokumente / Documents / Documents</b>						
20.	Hauptverantwortlicher Schiffsführer besitzt eine gültige ADN-Sachkundebescheinigung / Responsible master has certificate of special knowledge of ADN / Le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN					1.6.8 7.2.3.15 7.2.5.4.2 8.1.2.3 (b) 8.2.1.2 8.2.1.5 8.2.1.7 8.6.2
21.	Lichtbildausweis für jedes Mitglied der Besatzung (sofern zutreffend) / Means of identification for each crew member (if applicable) / Document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)					1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22.	Beförderungspapier(e) / Transport document(s) / Document(s) de transport					5.4.1 <del>5.4.5</del> 8.1.2.1(b) 8.1.2.9
23.	Gültiges Zulassungszeugnis (für alle Schiffe in einem Schubverband oder gekuppelte Schiffe) <b>an Bord</b> vorhanden? / Valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) <del>existe-t-il</del> <b>est-il présent</b> à bord ?					<u>1.16.1.1.1</u> <u>7.2.2.19</u> 8.1.2.1 (a) <b>8.1.2.6</b> 8.1.2.7 8.6.1.3 8.6.1.4
24.	Aktuelle Schiffsstoffliste <b>an Bord</b> vorhanden / Up-to-date vessel substance list on board / La liste des matières transportables actualisée <del>existe-t-elle</del> <b>est-elle présente</b> à bord ?					<b><u>1.16.1.2.5</u></b> <b><u>7.2.2.0.1</u></b> 8.1.2.3 (g) <del><u>1.16.1.2.5</u></del> <del><u>7.2.2.0.1</u></del>
25.	Weitere Dokumente <b>an Bord</b> vorhanden / Other documents on board / Autres documents se trouvant à bord [Siehe optionale Anlage / See optional annex / Voir annexe optionnelle]					8.1.2
26.	Während des Ladens und Löschens: Prüfliste vollständig ausgefüllt / During loading and unloading: checklist completed / Au cours du chargement et du déchargement: la liste de contrôle est-elle complètement remplie ?					1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.10 8.6.3

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Beförderungsbestimmungen / Transport regulations / Opération de transport</b>						
27.	Produkt(e) in der <u>Liste der zur Beförderung zugelassenen gefährlichen Güter Schiffsstoffliste</u> enthalten / Product(s) listed in the vessel <sup>1</sup> <u>substance list of the dangerous goods accepted for carriage</u> / Le produit est-il inclus dans la liste <u>de bord des substances matières dangereuses admises au transport ?</u>					1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
28.	Vorbehalte aus der <u>Schiffsstoffliste-Liste der zur Beförderung zugelassenen gefährlichen Güter für das beförderte Produkt</u> berücksichtigt / Reservations in the vessel substance list regarding the transported goods observed <sup>2</sup> / Les <u>exemptions de réserves contenues dans la liste de bord des substances des matières dangereuses</u> <sup>3</sup> ont-elles été observées ?					1.16.1.2.5
29.	Ladefall und Ballastfall gemäß Stabilitätshandbuch bzw. <u>genehmigtem zugelassenem</u> Ladungsrechner zulässig / Loading and ballast condition allowed in accordance with the stability booklet <u>on or</u> the approved loading instrument / Conditions de chargement et de ballastage autorisées conformément au <u>livret manuel</u> de stabilité <u>et aux calculs de stabilité approuvés lors du chargement ou à l'instrument de chargement agréé</u>					1.6.7.2.2.2 9.3.x.13.3
30.	<u>Nur a</u> Autorisierte Personen an Bord / <u>Only authorized persons</u> <u>Persons authorized</u> on board / <u>Seules les</u> Personnes autorisées à bord					8.3.1
31.	Feuerlöscheinrichtung vorhanden (und während des Ladens und Löschens in Einsatzbereitschaft) / Fire-extinguishing system available (and ready for operation during loading and unloading) / Système d'extinction disponible et prêt à fonctionner lors du chargement <u>et du</u> déchargement					1.6.7.2.2.2 7.2.4.40 9.3.x.40.1
32.	<u>Fest eingebaute</u> Feuerlöscheinrichtung im Maschinenraum / Fixed fire-extinguishing system in the engine room / Système d'extinction fixé à demeure dans la salle des machines					1.6.7.2.2.2 9.3.x.40.2
33.	Dusche und Augen- und Gesichtsbad <u>an einer direkt vom Bereich der Ladung zugänglichen Stelle</u> / Shower and eye and face bath <u>at a location directly accessible from the cargo area</u> / <u>Douches</u> et installation pour le rinçage des yeux et <u>du</u> visage <u>avec accès direct depuis les compartiments à cargaison</u>					7.2.4.60 9.3.x.60

<sup>1</sup> [Anmerkung des ZKR Sekretariats: in der englischen Fassung sollte das Wort „vessel“ gestrichen werden, um der französischen Fassung zu entsprechen]

<sup>2</sup> [Anmerkung des ZKR Sekretariats: die Anpassung der englischen Fassung fehlt]

<sup>3</sup> [Anmerkung des ZKR Sekretariats: in der französischen Fassung fehlt „admises au transport“ gegenüber Punkt 27.]



		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle	In Ordnung In order En ordre	Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre	Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable	Nicht geprüft Not checked Non contrôlé	
34.	<u>Sichtprüfung der Lade- und Löschleitungen einschließlich der Ventile / Visual inspection of the loading and unloading piping / Inspection visuelle des tuyaux de chargement/déchargement (soupapes y comprises)</u>		???			<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>9.3.x.25</u>
35.	<u>Sichtprüfung Flammendurchschlagsicherungen und Hochgeschwindigkeitsventile (sofern zutreffend) / Visual inspection of flame arresters and high velocity vent valves (if applicable) / Inspection extérieure des coupe-flammes et soupapes de dégagement à grande vitesse</u>		???			<u>7.2.1.21</u> <u>7.2.4.16.8</u> <u>7.2.4.22</u> <u>9.3.x.22.4</u>
36.	Elektrische und nicht-elektrische Anlagen und Geräte, <u>die</u> in explosionsgefährdeten Bereichen <u>betrieben werden erfüllen Anforderungen der jeweiligen Zone (wenn Zoneneinteilung gilt)</u> / Electrical and non-electrical installations and equipment used in explosion hazardous areas <u>meet the requirements for use in the area concerned (if covered by the classification of zones)</u> / Installations et équipements électriques et non électriques utilisés dans les zones de risque d'explosion <u>doivent satisfaire au moins aux exigences pour une utilisation dans la zone concernée (auxquels s'applique le classement en zones)</u>					1.2.1 1.6.7.2.2.2 9.3.x.53.1
37.	<u>Hinweistafeln mit Zutrittsverbot Zutrittsverbotszeichen / Notice boards prohibiting admittance on board / Panneau Pancartes interdisant la montée l'accès à bord</u>					8.3.3 9.3.x.71
38.	<u>Hinweistafeln mit Rauchverbot, Verbot von Feuer und offenem Licht Rauchverbotszeichen / Notice boards prohibiting smoking, fire and naked light / Panneaux «interdit de fumer» interdisant de fumer, de feu et de lumière non protégée.</u>					8.3.4 9.3.x.74
39.	Verschluss der Ladetanks und anderer Räume / Cargo tanks and other rooms closed / Les citernes à cargaison et les autres locaux sont fermés					7.2.3.22 7.2.4.22
40.	Füllungsgrad von Ladetanks / Degree of filling of cargo tanks/ Degré de chargement des citernes à cargaison					3.2.3.2 Tab.C (11) 7.2.4.21
41.	Bezeichnung / Marking / Signalisation					3.2.3.2 Tab.C (19)

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle	In Ordnung In order En ordre	Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre	Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable	Nicht geprüft Not checked Non contrôlé	
42.	<del>Bei Schiffen in Fahrt: alle Abschlussvorrichtungen der Lade- und Löschleitungen (d.h. Ventile und Blindflansche) geschlossen, alle Schrauben eingesetzt / for vessels under way: all shut-off devices and openings of the loading and unloading cargo piping closed, all screws fixed / pour les bateaux faisant route: tous les dispositifs de coupure des tuyauteries à cargaison (soupapes et brides) sont fermés, toutes les vis sont fixées</del>			???		<del>9.3.x.25.2</del>
43.	Kofferdämme leer / Cofferdams empty / Les cofferdams sont vides					7.2.3.1.1
44.	Keine Leckagen in Pumpenräumen unter Deck / No leaks in the cargo pump-rooms below deck / Il n'y a pas de fuite dans les <del>compartiments</del> <u>chambres</u> des pompes à cargaison situées sous le pont					7.2.3.2.1
45.	Keine <del>Lagerung von</del> Versandstücken <sup>4</sup> im Bereich der Ladung/ No carriage of <sup>4</sup> packages in the cargo area / Il n'y a pas <del>d'emballages de colis</del> dans la zone <u>à de</u> cargaison					7.2.4.1.1
46.	Keine Motorboote oder Personenkraftwagen im Bereich der Ladung/ No carriage of passenger cars or motor boats in the cargo area / Il n'y a pas de canots à moteur ou de voitures <u>particulières</u> dans la zone à cargaison					7.2.3.31.2
47.	Restebehälter und Slopbehälter / Receptacles for residual products and receptacles for slops / Récipients pour des <del>restes de cargaison</del> <u>produits résiduaire</u> s et pour des slops					7.2.4.1.1 9.3.2.26 9.3.3.26
48.	Während des Ladens und Löschens: Evakuierungsmittel vorhanden / During loading and unloading: means of evacuation available / Au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation					1.4.2.2.1 1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.77

<sup>4</sup> [Anmerkung des ZKR Sekretariats: um der französischen Fassung besser zu entsprechen sollte in English „No packages in the cargo area“ stehen anstatt “No carriage of packages in the cargo area“.]

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
<b>Ausrüstung / Equipment / Equipements</b>						
49.	Persönliche Schutzausrüstung PP für jedes Besatzungsmitglied / Personal protection PP for each crew member / <del>Des équipements</del> <b>Équipement</b> de protection personnelle PP <del>existent</del> pour chaque membre <del>d'équipage</del> de l'équipage					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
50.	Geeignetes Fluchtgerät EP für jede Person an Bord / Suitable escape device for each person on board / <del>Des dispositifs</del> <b>Dispositif</b> de sauvetage EP <del>existent</del> pour chaque personne se trouvant à bord					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
51.	Gasspürgerät EX mit Gebrauchsanweisung / Flammable gas detector EX with instructions for its use / Détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
52.	Toximeter TOX mit Gebrauchsanweisung / Toximeter TOX with instructions for its use / Toximètre TOX avec sa notice					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
53.	Geeignetes umluftabhängiges Atemschutzgerät A / Breathing apparatus ambient air-dependent A / Appareil de protection respiratoire A <b>dépendant de l'air ambiant</b>					1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
54.	Zwei zusätzliche Handfeuerlöcher / Two additional hand fire-extinguishers / Deux extincteurs <b>portables à main</b> additionnels					8.1.4 8.1.6.1 9.3.x.40.3
	Ergänzende Angaben zu Verstößen / Supplementary information on infringements / Informations complémentaires concernant les infractions					
	Sonstige					

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
	Anmerkungen: Other observations: Autres observations:					
	Die Kontrolle wurde gemäß standardisierter Kontrollliste durchgeführt / The check has been made according to the standardized checklist / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard.					
	Name / Name / Nom		Unterschrift / signature / Signature			
	Ich habe die Ergebnisse der Kontrolle zur Kenntnis genommen und eine Kopie der Kontrollliste erhalten / I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la Liste de contrôle.					
	Name (Schiffsführer) / Name (master of the vessel) / Nom (conducteur)		Unterschrift		/ Signature / Signature	

**Anlage zur standardisierten Schiffskontrollliste gemäß 1.8.1.2.1 ADN  
für Tankschiffe**  
**Annex to the standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN  
for tank vessels**  
**Annexe à la liste de contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1 pour les  
bateaux-citernes**

Optionale Kontrollliste für Dokumente in Ergänzung zu Z 25 der standardisierten Schiffskontrolle  
Optional checklist for documents in addition to No. 25 of the standardized vessel check  
Liste optionnelle de contrôle des documents en addition au point 25 du contrôle standard des bateaux

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
25.1	Schriftliche Weisungen / Instructions in writing / Consignes écrites					5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4 <del>8.1.2.9</del>
25.2	Abdruck oder elektronische Version des ADN mit der beigefügten Verordnung in der jeweils gültigen Fassung / Paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / Un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé					8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.3	<u>Bescheinigung der Isolationswiderstände der elektrischen Einrichtungen und Bescheinigungen über die Prüfung der Anlagen und Geräte und autonomen Schutzsysteme / Inspection certificate of the insulation resistance of the electrical installations and certificates concerning the inspection of all installations, equipment and self- contained protection systems / Certificat de vérification de la résistance de l'isolation des installations électriques et attestations relatives à la vérification des installations et équipements et des systèmes de protection autonomes</u>					<u>8.1.2.1</u> (e) <u>8.1.7.1</u> <u>8.1.7.2</u>
25.4	<i>(Deleted)</i>					
25.5	Gültige Prüfbescheinigung für Feuerlöschschläuche und die besondere Ausrüstung / Valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses and the special equipment / <del>Certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux et de l'équipement spécial</del> <u>valide Attestation d'inspection des tuyaux d'extinction de l'incendie et attestation d'inspection de l'équipement spécial</u>					8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1 <u>8.1.6.3</u>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
25.6	<b>Aufzeichnung der Prüfbuch für Gasmessungen</b> , wenn in 3.2.3.2, Tabelle C, Spalte (18) ein Gasspürgerät (EX) oder ein Toximeter (TOX) gefordert wird / A control book if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.3.2 Table C column 18 / <b>Carnet de contrôle Enregistrement des mesures</b> si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.3.2, tableau C, colonne 18					7.2.3.1.4 8.1.2.1 (g) 8.1.2.8
25.7	Abdruck der bi- oder multilateralen Vereinbarungen, die bei einem Transport in Anspruch genommen werden / Copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / Copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport					1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8
25.8	Stauplan / Loading plan / Plan de chargement					7.2.4.11.2 8.1.2.3 (a) 8.1.2.8
25.9	Lecksicherheitsplan / Damage control plan / Plan de sécurité en cas d'avarie					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (c) 8.1.2.8 9.3.x.13 9.3.x.14 9.3.x.15
25.10	<i>(Deleted)</i>					
25.11	Gültiges Klassifikationszeugnis / Valid classification certificate / <b>Attestation Certificat</b> de classification valide					1.6.7.2.2.2 1.6.7.3 8.1.2.3 (e) 8.1.2.8 9.3.x.8
25.12	<b>Bescheinigungen</b> über die <b>Prüfung der</b> Gasspüranlagen und Sauerstoffmessanlage (sofern zutreffend) / Certificates concerning the inspection of the gas detection systems and the oxygen measuring system (if applicable) / <b>Attestations relatives</b> à l'inspection des installations de détection de gaz et de l'installation de mesure de l'oxygène (le cas échéant)					8.1.2.3 (f) 8.1.2.8 <u>8.1.6.3</u> 9.3.x.8.4
25.13	Gültige <b>Prüf</b> Bescheinigung <b>für über die Prüfung für das Laden und Löschen benutzten der</b> Schlauchleitungen <b>für das Laden und Löschen</b> / Valid inspection certificate for hose assemblies used for loading and unloading / Attestation <b>valide</b> relative au contrôle des tuyauteries flexibles utilisées pour le chargement et le déchargement <b>valide</b>					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (h) 8.1.2.8 8.1.6.2

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle	In Ordnung In order En ordre	Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre	Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable	Nicht geprüft Not checked Non contrôlé	
25.14	<b>Instruktion für die Lade- und Löschraten</b> <b>Ladeinstruktionen</b> (sofern zutreffend)? / Loading <b>and</b> <b>unloading flows</b> instructions (if applicable)? / Les instructions <b>relatives aux débits</b> de chargement <b>et de</b> <b>déchargement</b> (le cas échéant) ? [Nr. <del>10 oder</del> 11 des Zulassungszeugnisses / No. <del>10 or</del> 11 of the certificate of approval / Point <del>10 ou</del> 11 du certificat d'agrément]					8.1.2.3 (i) 8.1.2.8 9.3.2.25.9 9.3.3.25.9
25.15	Heizinstruktion bei der Beförderung von Stoffen mit einem Schmelzpunkt $\geq 0$ °C / Heating instruction in the event of carriage of goods having a melting point $\geq 0$ °C / Instructions de chauffage lors du transport de matières dont le point de fusion $\geq 0$ °C					8.1.2.3 (k) 8.1.2.8
25.16	<i>(deleted)</i>					
25.17	Reiseregistrierung <del>wenn das Fahrzeug für bei der</del> <b>Beförderung von</b> UN 1203 BENZIN oder OTTOKRAFTSTOFF <del>zugelassen ist</del> / Register of operations, <del>if the vessel is accepted for the during</del> carriage of UN 1203 MOTOR SPIRIT or GASOLINE or PETROL / Document d'enregistrement d'opérations <del>relatives au pendant le transport</del> du N° ONU 1203 ESSENCE OU COMBUSTIBLE POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE					7.2.4.12 8.1.2.3 (m) 8.1.2.8 8.1.11
25.18	Kühlinstruktion bei der Beförderung von Stoffen in gekühlter Form / Refrigeration instruction in the event of carriage of refrigerated substances / Instructions de réfrigération en cas de transport de matières réfrigérées					7.2.3.28 8.1.2.3 (n) 8.1.2.8
25.19	Bescheinigung über die Kühlanlage / Certificate concerning the refrigeration system / Certificat relatif à l'installation de réfrigération					8.1.2.3 (o) 8.1.2.8 9.3.x.27.10

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
25.20	Prüfbescheinigungen über die fest installierten Feuerlöscheinrichtungen / Inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / Attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure					1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (p) 8.1.2.8 9.3.x.40.2.9
25.21	Bei Beförderung tiefgekühlt verflüssigter Gase und fehlender Kontrolle der Ladungstemperatur die Berechnung der Haltezeit (und die Dokumentation des Wärmeübergangswertes) / When carrying refrigerated liquefied gases and the temperature is not controlled the determination of the holding time (and documentation on the heat transmission coefficient) / En cas de transport de gaz liquéfiés réfrigérés et lorsque la température n'est pas contrôlée, la détermination du temps de retenue (et la documentation relative au coefficient de transmission thermique)					<u>7.2.4.16.16</u> <u>7.2.4.16.17</u> <u>8.1.2.3 (q)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.1.24.1</u>
25.22	Eine Liste oder ein Übersichtsplan der fest installierten Anlagen und Geräte, die mindestens für den Betrieb in Zone 1 geeignet sind und der Anlagen und Geräte die 9.3.x.51 entsprechen / A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment suitable to be used at least in zone 1 and the installations and equipment complying with 9.3.x.51 / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure qui sont appropriés au moins pour une utilisation en zone 1 et des installations et équipements conformes au 9.3.x.51					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (r)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.51</u>
25.23	Eine Liste oder ein Übersichtsplan der fest installierten Anlagen und Geräte, die während des Ladens, Löschens, Entgasens beim Stillliegen oder während des Aufenthalts in einer oder unmittelbar angrenzend an eine landseitig ausgewiesene Zone, nicht betrieben werden dürfen (rot gekennzeichnet) / A list of or a general plan indicating the fixed installations and equipment which are not authorized for use during loading and unloading, gas-freeing or during a stay near to or within an onshore assigned zone (marked in red) / Une liste ou un plan schématique des installations et équipements fixés à demeure dont l'utilisation n'est pas autorisée durant le chargement, le déchargement, le dégazage ou le stationnement à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre (marqués en rouge)					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (s)</u> <u>8.1.2.8</u> <u>9.3.x.52.3</u>



25.24	<p>Ein von einer anerkannten Klassifikationsgesellschaft genehmigter Plan mit den Grenzen der Zonen, auf dem die in der jeweiligen Zone installierten elektrischen und nicht-elektrischen Anlagen und Geräte zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereiche sowie die autonomen Schutzsysteme eingetragen sind / A plan approved by a recognized classification society indicating the boundaries of the zones and the location of the electrical and non-electrical equipment installed in the relevant zone intended to be used in explosion hazardous areas, as well as self-contained protection systems / Un plan approuvé par une société de classification agréée indiquant les limites des zones et l'emplacement des installations et équipements électriques et non électriques installés dans la zone concernée qui sont destinés à être utilisés dans des zones de risque d'explosion ainsi que des systèmes de protection autonomes</p>					<p><u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (t)</u> <u>8.1.2.8</u></p>
-------	---	--	--	--	--	---

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
25.25	<p>Liste über die unter 25.24 aufgeführten Geräte sowie der autonomen Schutzsysteme mit den Angaben gemäß 8.1.2.3 u) / List of the installations and equipment referred to under 25.24 and of the self-contained protection systems with the information required in 8.1.2.3 (u) / Liste des installations et équipements visés sous 25.24 ainsi que des systèmes de protection autonomes, avec les indications <b><u>requis au 8.1.2.3 (u)</u></b></p>					<p><u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (u)</u> <u>8.1.2.8</u></p>

		(a)	(b)	(c)	(d)	
	<b>Gegenstand der Kontrolle / Topic of the check / Objet du contrôle</b>	<b>In Ordnung In order En ordre</b>	<b>Nicht in Ordnung Not in order Pas en ordre</b>	<b>Nicht anwendbar Not applicable Inapplicable</b>	<b>Nicht geprüft Not checked Non contrôlé</b>	
25.26	Eine Liste oder ein Übersichtsplan über die außerhalb der explosionsgefährdeten Bereiche fest installierten Anlagen und Geräte, die während des Ladens, Löschens, Entgasens beim Stillliegen oder während des Aufenthalts in einer oder unmittelbar angrenzend an eine landseitig ausgewiesene Zone, betrieben werden dürfen, soweit sie nicht unter 25.22 und 25.24 fallen / A list of or general plan indicating the fixed installations and equipment installed outside the explosion hazardous areas that may be used during loading, unloading, gas-freeing, berthing or during a stay in the immediate vicinity of or within an onshore assigned zone, if not referred to in 25.22 and 25.24 / Une liste ou un plan schématique indiquant les installations et équipements fixes à demeure situés en dehors des zones de risque d'explosion, qui peuvent être utilisés pendant le chargement, le déchargement, le dégazage, le stationnement ou pendant le séjour à proximité immédiate ou à l'intérieur d'une zone assignée à terre, s'ils ne sont pas visés par les alinéas 25.22 et 25.24					<u>1.6.7.2.2.2</u> <u>8.1.2.3 (v)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.27	Die nach Unterabschnitt 3.2.3.1, Erläuterungen zur Tabelle C, Erläuternde Bemerkung zu Spalte (20), Zusätzliche Anforderung/Bemerkung 12, Buchstaben p) und q) geforderten Bescheinigungen, wenn zutreffend / The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 12 subparagraphs (p) and (q), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 12, alinéas p) et q), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (w)</u> <u>8.1.2.8</u>
25.28	Die nach Unterabschnitt 3.2.3.1, Erläuterungen zur Tabelle C, Erläuternde Bemerkung zu Spalte (20), Zusätzliche Anforderung/Bemerkung 33, Buchstaben i), n) und o) geforderten Bescheinigungen, wenn zutreffend / The certificates required under 3.2.3.1, Explanations concerning Table C, explanatory note for column (20), remark 33 subparagraphs (i), (n) and (o), if appropriate / Les attestations exigées au 3.2.3.1, Explications concernant le tableau C, Notes explicatives pour la colonne (20), observation 33, alinéas i), n) et o), le cas échéant					<u>8.1.2.3 (x)</u> <u>8.1.2.8</u>

\*\*\*